

La gira del llençol (ALDC, II, 274. La gira del llençol)

Gira, *girada* i *doblec*, a voltes seguits del determinant *del llençol* (o *del llit*) són els mots més estesos per a aquest referent. *Gira*, propi del Principat, és deverbals de *girar* (< llat. GYRARE), que, alhora, ha donat el der. val. *girada* amb el sufix *-ada* (< llat. -ATA). *Doble* (o *dobla*) és deverbals de *doblar* (< llat. DUPLARE), que també ha format el der. *doblada* 100 i el compost *endoblada* 83; *doblec* (var. *doplec* i *roblec*) és deverbals de *doblegar* (< llat. DUPLICARE ‘plegar en dos’), com *plec* (i *plega*, *plegat* 163) ho és de *plegar* (< llat. PLICARE); *volta* (var. cast. *vuelta* 155), de *voltar*

(< llat. VOLUTARE, freqüentatiu de VOLVERE ‘girar’); *tomba* 69, de *tombar* (de l’onomatopeia TOM imitativa del soroll d’un cos pesant que gira), i *vira* 95, de *virar* (< celto-llatí *VIRARE, probablement a través de l’occità). Notem els localismes *vora* 127 i *colga* 70: el primer procedeix del llat. ORA ‘vorera’ i el segon és postverbal de *colgar*, del llat. COLLOCARE ‘situar, col·locar’, que havia pres els sentits de ‘ficar-se al llit’ (cf. fr. *coucher*) i ‘cobrir, tapar’. *Gira* és el mot normatiu.

